

НАЗВАНИЯ СТАНЦИЙ МЕТРО В ОНОМАСТИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ ГОРОДА

Федорова Ирина Александровна
К.филол.н., доцент,
Удмуртский государственный
университет, Ижевск

NAMES OF SUBWAY STATIONS IN THE ONOMASTIC SPACE OF CITY

I. Fedorova

Annotation

The article examines the process of geographical objects' naming, which apart from linguistic, also includes ethnographic, historical, sociological and literary components. The totality of these components helps the linguist to distinguish the specificity of the named objects and the traditions associated with their naming. The research is based on the position that any names contain cultural and historical information and reflect the peculiarities of the people's mentality. The article presents a comparative analysis of subway station's names in Moscow, Paris and London. The choice of these cities is conditioned by the opinion that people who belong to different cultures, territories, the onomastic space has a largely different content. The author determines common regularities of naming as well as the peculiarities of Russian, French and English mentality under the lens of the subway stations.

Keywords: nomination, onomastic space, national cultural identity, subway stations, French, Russian and English languages.

Аннотация

В данной статье рассматривается процесс номинации географических объектов, который кроме лингвистического, включает также этнографический, исторический, социологический и литературоведческий компоненты. Совокупность этих компонентов помогает лингвисту выделять специфику именованных объектов и традиции, связанные с их именованнием. Исследование базируется на положении, что любые названия несут культурно-историческую информацию и отражают особенности менталитета народа. В статье представлен сравнительно-сопоставительный анализ названий станций метрополитена Москвы, Парижа и Лондона. Выбор данных городов обусловлен мнением о том, что у людей, которые принадлежат к разным культурам, территориям, ономастическое пространство имеет в значительной степени различное "заполнение". Автор выявляет общие закономерности наименования, а также особенности русской, французской и английской ментальности сквозь призму названий станций метро.

Ключевые слова:

Номинация, ономастическое пространство, национально-культурная специфика, станции метрополитена, французский, русский и английский языки.

Проблема номинации, изучение ее механизмов представляет особый интерес для современных учёных-лингвистов. Стремительно меняющиеся социально-исторические условия, развитие науки и техники, возникновение новых реалий, уход старых и появление давно ушедших лексем – всё это приводит к значительному изменению лексического состава языка.

Сфера номинации является наиболее чувствительной к подобным изменениям, что делает настоящее исследование актуальным.

Теорию номинации разрабатывали многие отечественные и зарубежные ученые:

О. С. Ахматова, Н.Д. Арутюнова, Л.А. Булаховский, А.В. Введенская, В.В. Виноградов, Л.В. Щерба, Б.А. Ларин, Д.Н. Ушаков, А.Ф. Лосев, А.И. Смирницкий, С.К. Ожегов, Б.А. Серебренников, Ю.С. Сорокин, Д.Н. Шмелев, Н.М. Шанский, П.В. Чесноков, В.Н. Телия, А.Д. Шмелев, Ч. Моррис, Б. Квадри, Г. Фреге, С. Ульманн, Дж. Лайонз, А. Росерик, С. Фокс, П. Круз и др.

Рассмотрим понятие номинации. Номинация [от лат. *nominatio* – (на)именование] – 1) образование языковых единиц, характеризующихся номинативной функцией, т. е. служащих для называния и вычленения фрагментов действительности и формирования соответствующих понятий о них в форме слов, сочетаний слов, фразеологизмов и предложений. Этим термином обозначают и результат процесса номинации – значимую языковую единицу; 2) совокупность проблем, охватывающих изучение динамического аспекта актов наименования в форме предложения и образующих его частей, рассматриваемых в теории референции; 3) суммарное обозначение лингвистических проблем, связанных с именованнием, а также со словообразованием, полисемией, фразеологией.

Предметом теории номинации является изучение и описание общих закономерностей образования единиц языка, его взаимодействия с мышлением и действительностью, роли человеческого фактора в выборе признаков, лежащих в основе номинации, исследование языко-

вой техники номинации – её актов, средств и способов, построение типологии номинации, описание её коммуникативно-функциональных механизмов [1, с. 336].

Используя, однако, довольно ограниченную систему способов выражения смысла и в целом единую технику номинации, разные языковые коллективы создают, тем не менее, оригинальные системы наименований, в упорядочивающем виде представляющие многообразие окружающего мира и являющиеся тем самым его оригинальными языковыми картинами. В основе этой особенности лежат, во-первых, различия условий – территориальные, климатические, экономические, социальные и т. д. – существования того или иного языкового коллектива, порождающие наличие в языках так называемой безэквивалентной лексики, обозначающей присутствие только жизни конкретного языкового коллектива реалии. Во-вторых, определенное влияние на создание своеобразной языковой картины мира оказывает различная частота использования в языках тех или иных способов наименования.

Главной причиной специфичности языковых картин мира является нетривиальность номинативной деятельности человека, универсальной в своих процессуальных аспектах и диалектически противоречивой при выборе свойств и признаков, которые могут быть положены в основу наименования. Об этом свидетельствуют многочисленные расхождения даже в звукоподражательной лексике, в которой, казалось бы, единая техника номинации (имитация) и единый набор свойств (звуковые проявления), избираемые как основание для наименования, должны были бы обеспечить идентичный в разных языках результат, но такого совпадения, однако, не происходит. Еще более яркие несовпадения наблюдаются там, где выбор свойств и признаков именуемого объекта, на которые опираются говорящие в процессе номинации, а также способа наименования и используемых номинативных средств, свободен и достаточно произволен. Наибольшие же несовпадения (это, однако, не исключает и соответствий) наблюдаются при выборе в процессе создания наименования случайных, периферических признаков и связей, т.е. в сфере метафорических переносов [2, с. 11].

По мере познания окружающего мира человек даёт названия его отдельным частям, при этом он систематизирует и группирует (давая имена нарицательные) и индивидуализирует (давая имена собственные). Везде, где требуется выделение для идентификации или индивидуализации, человек употребляет собственные имена как наиболее удобный способ определения объекта. В связи с тем, что изучение имён собственных в разрыве с именуемыми с их помощью объектами невозможно, возникает термин "ономастическое пространство". По мнению

А. В. Суперанской, ономастическое пространство – это совокупность имён собственных, употребляющихся в языке данного народа для именованья реальных, гипотетических и фантастических объектов. Оно определяется моделью мира, существующей в представлении этого народа в настоящее время, но в ней также сохраняются и элементы прежних эпох [3, с. 9].

Другие ученые, в частности, В. Н. Топоров использовал термин "топонимическое пространство", которое, по его словам, отражает модель мира, существующую в представлении того или иного народа. В такой модели мира, как в слоёном пироге, сохраняются элементы разных эпох, настоящего и прошлого [4, с. 35].

Принимая во внимание тот факт, что топонимы своеобразны у каждого народа, в каждой культуре, на каждой территории, мы провели исследование на выявление общих и специфических тенденций в способах номинации на материале названий станций метрополитена в столицах России, Франции и Великобритании. Насколько известно автору, их изучение и классификация не являлись предметом самостоятельного рассмотрения.

Ежедневно в мире услугами метро пользуется 155 миллионов человек. Это своеобразный подземный мир, но маловероятно, что обитатели этого мира обращают своё внимание на его содержимое, для них это лишь средство передвижения. "Воспринимая столичную подземку только как самый быстрый вид транспорта, мы даже не задумываемся о его интереснейшей истории, о происхождении названий его станций" [5, с. 18].

В процессе работы мы проанализировали 852 названия (199 станций Московского метрополитена; 383 станции Metro de Paris; 270 станций London Underground) и выявили три основных способа наименования станций метро, характерных для трех городов:

1. Название даётся по географическому объекту (улицы, площади, деревни и пр.) расположенному поблизости.
2. Станции, названные в честь политических, литературных, военных или научных деятелей.
3. Название даётся в честь исторических событий.

Языковой материал позволил выявить, что способы номинации станций метро в Париже, Москве и Лондоне одинаковы, несмотря на их столь различные истории, географические положения и культуры в целом. Большинство станций в трех городах названы по географическим объектам (Москва – 88,5%, Париж – 54%, Лондон – 96,3%). Причина такого процентного соотношения, мы полагаем, состоит в том, что очень важно обеспечить удобство и простоту восприятия системы метрополите-

на, то есть сориентировать жителей и гостей города в пространстве столь крупных столиц.

Московский метрополитен является преимущественно подземным городским общественным транспортом, первая линия открылась 15 мая 1935 года. Из 199 станций, 176 (88,5%) названы в честь географических объектов. Например, московская станция "Театральная" названа в честь площади, где находятся Большой и Малый театры, а также Российский академический молодежный театр. Многие станции метро, в особенности окраинные станции, получили своё название от местностей, прилегающих к Москве. "Кунцевская станция" метро сохранила название подмосковного села Кунцево, известного еще с 1454 г. Лиственные леса, Москва-река делали Кунцево любимым местом пребывания москвичей. По одной из версий, название "Кунцево" произошло от слова "куница", поскольку в местных лесах водились эти животные. Однако большинство историков и филологов больше склоняются к другой версии, согласно которой "Кунцево" произошло от слов "кунеть" – "хорошенько" или "кунка" – "милая". Есть еще одна, самая распространенная версия, по которой в основе "Кунцево" лежит прозвище или фамилия Кунец, одного из владельцев этого села. Известно, что название сёл по принципу принадлежности было очень активным в то время. Кроме того, "кунцом" в XVI в. иногда называли крестьян [6, эл. ресурс]. Стоит отметить, что все новые станции в Московском метрополитене носят название географического объекта, находящегося поблизости, и это неудивительно, так как эти станции находятся на окраинах и играют важную транспортную роль для жителей отдалённых районов столицы.

Парижский метрополитен (фр. Metro de Paris, сокращение от первоначального названия "столичная железная дорога" фр. chemin de fer metropolitain; слова "метрополитен" и "метро" получили всемирное распространение именно благодаря парижскому метро) – система скоростного подземного общественного транспорта Парижа. Сеть метро охватывает весь Париж и его ближайшие пригороды. В 1900 году в Париже должна была состояться Всемирная выставка, и в этом же году местом проведения Летних Олимпийских игр также была назначена столица Франции. Нужен был скоростной транспорт для соединения Елисейских Полей (где проходила Всемирная выставка) и Венсенского леса (с его Летними Олимпийскими играми). Интересно, что изначально был представлен проект с наземными линиями метрополитена, поскольку многие французы ассоциировали подземелье с загробным миром, но в итоге руководство города устремило свой взор в будущее и, предугадав нынешние городские пробки, к счастью, отдало проект Фюльженсу Бьенвену, который предложил проект подземного метро [7, эл. ресурс].

Из 383 станций Парижского метрополитена 206 (54%) названы по географическим объектам: улицам, площадям, кварталам, коммунам и пригородам. "Gare de Lyon", "Porte de Champerret", "Mairie de Montrouge" и др. Двойные названия, например, "Reuilly–Diderot", часто происходят от их расположения на пересечении двух улиц.

Лондонский метрополитен (London Underground) является одним из крупнейших в мире, его сеть состоит из 11 линий общей протяжённостью 402 км, из которых 45% проходит под землёй. Это еще и старейшее метро в мире. Его первая линия "Метрополитен рейлвей" открылась в 1863 году. В составе Лондонского метрополитена 270 станций, четырнадцать из которых находятся за пределами Большого Лондона [8, эл. ресурс]. Почти все станции 260 (96,3%) названы по географическому принципу. Многие станции из этой категории имеют в названиях такие слова, как: Lane ("Rayners Lane"), Road ("Preston Road"), Street ("Baker Street"), Hill ("Notting Hill"), Park ("Northwick Park"), Town ("Kentish Town"), Square ("Euston Square"), Cross ("Charing Cross").

Вторым распространенным способом наименования является номинация в честь известного деятеля. Так, из 9 (4,5%) станций Московского метрополитена, названных по фамилии известных людей (Маяковская, Бауманская, Багратионовская, Бабушкинская, Полежаевская, Достоевская, Чкаловская, Добрынинская и Бульвар Рокоссовского), шесть названы в честь военных деятелей, которые внесли огромный вклад в защиту нашей Родины.

Парижане в значительной степени благодарны известным людям, мы выявили 124 (32%) станции, которые названы в честь политических ("Charles de Gaulle" – президент Франции в 1940–1944 и 1959–1969 гг.; "Franklin D. Roosevelt" – знаменитый президент США; и др.), литературных ("Denis Diderot", "Voltaire", "Alexandre Dumas" и др.), военных ("Colonel Fabien" – полковник Фабьен, активный участник французского движения Сопротивления, коммунист; Joseph Simon "Gallieni" – французский военачальник, участник колониальных войн, военный комендант и организатор обороны Парижа в сентябре 1914 г., министр обороны в 1915–1916 гг., маршал Франции) и научных ("Jacques Bonsergent" – инженер, а также участник партизанского движения в Париже в годы Второй мировой войны; "Pierre et Marie Curie" – учёные-физики, первые исследователи радиоактивности, члены Французской Академии наук, лауреаты Нобелевской премии по физике за 1903 год) и других известных личностей.

В отличие от московского и парижского только 1 (0,4%) станция в лондонском метро названа в честь известной личности – королевы Виктории ("Victoria").

Третий способ номинации отражен в 5 (2,5%) станциях метро Москвы, которые напоминают об исторических событиях в стране. Например, "Алма-Атинская" – Панфиловская дивизия была сформирована в городе Алма-Ата (ныне Казахстан), а также "Партизанская", "Пионерская", "Академическая", "Севастопольская". В Лондоне также как и в Москве имеется всего 5 (1,8 %) станций, относящихся к данному способу, среди них – это "Olympia" – бывшая станция "Kensington", переименованная после Летних Олимпийских игр в Лондоне 2012 году, "Waterloo" – в честь битвы при Ватерлоо. Одноимённая станция имеется и в Парижском метрополитене, где еще 30 (8%) станций носят названия в честь исторических событий: знаменательных битв (битва под Ваграмом – "Wagram"; Сталинградская битва – "Stalingrad"; Крымская война 1855–1856 годов, которая завершилась Парижским договором от 1856 года – "Crimee" и др.).

История страны несомненно отражается на географических названиях и в названиях станций метро в том числе. Строительство Московского метрополитена началось в Советском союзе и в настоящее время существует тенденция к изменению советских названий. Так, например станции Измайловский парк культуры и отдыха им. Сталина, Улица Коминтерна (Коминтерн), Сталинская были переименованы в Измайловская, Семёновская и Калининская соответственно.

В Парижском метрополитене станции обретают новое название значительно реже, а если и переименоваются, то, например, в связи с такими событиями: после того, как Германия объявила войну Франции в 1914 году, было решено переименовать станцию "Berlin" в "Liege", а "Allemagne" в "Jaures", по-видимому французы не хотят помнить о печальных страницах своей истории.

Англичане же, как истинные консерваторы, переименовывающие станции, оставляют и их старое название. Например, станция под названием "Warren Street" сейчас называется "Euston Road", то есть на картах и в самом метро прописаны оба названия.

Интересно отметить также различия, прослеживаемые в наименовании станций, которые вошли в группу "Разное". Приведем примеры. В Московском метрополитене есть две станции – "Пражская" и "Римская", которые были построены по международным договорам с Прагой и Римом, в этих городах аналогично названы станции в честь Москвы. В Париже больше станций с подобным типом номинации – "Argentine", "Rome", "Strasbourg". Причём наименование этих станций не связано с какими-либо обоюдными договорами, французы решили отдать дань уважения другим народам, не смотря на стереотип об их горделивости.

По названиям станций метро можно судить о месте спорта в стране. Отметим также то, что спорт для России (особенно был для СССР) является важным аспектом в жизни, чем, например, для Франции. 4 станции (Планерная, Беговая, Спортивная, Динамо) против одной в Париже (Olympiades). Что касается Лондонского метрополитена, то мы сразу видим, что для англичан является пунктом номер один – футбол! В Англии футбол называют "красивой игрой". Для них футбол – это своего рода религия, которая влияет на социальную жизнь многих людей (особенно мужчин). Футбольные матчи – единственная возможность для англичан выразить свои чувства и эмоции, не боясь строгих социальных ограничений [8, эл. ресурс]. Целых три станции из девяти носят названия английских футбольных клубов – Arsenal, Liverpool, Cockfosters. Но не только футбол важен для англичан, так как существуют чисто английские игры, такие как крикет, которые мало кто принимает всерьез за пределами Великобритании. Станция метро "Oval" как раз носит название, связанное с этой игрой – "Oval" – одна из спонсирующих крикет компаний. Также в Лондонском метро имеется станция, названная в честь Олимпиады-2012 – "Olympia", что вновь подчёркивает важность спорта в английской культуре.

Различия на уровне номинации прослеживаются на продукции, производимой в данной стране. Например, французские названия связаны с продуктами питания "Cour Saint-Emilion" (сорт вина), "Maraichers" (растительная продукция), в то время как русские – с техникой: "Электрозаводская", "Автозавод", "Авиамоторная" станции. Что неудивительно, так как Франция славится винами и сырами в первую очередь, а Россия в большей степени техникой.

Далее рассмотрим наличие названий связанных с религией. В эпоху строительства московского метрополитена отношение к церкви не поощрялось советской властью, поэтому неудивительно, что в метро Москвы нет ни одной станции, название которой связано с религиозной темой. Французы, в свою очередь, всегда заявляли о важности религии в их жизни. В Парижском метро, например, 12 станций названы в честь близлежащих церквей ("Notre-Dame-de-Lorette", "Basilique de Saint-Denis", "Eglise de Pantine" и т. д.), а также существует множество названий станций с приставкой Saint – Святой (напр. "Saint-Philippe de Roule"). В Лондонском метрополитене мы нашли всего лишь одну станцию, название которой связано с религиозной темой – "Marylebon", что бесспорно имеет в написании французское влияние.

Последнее замечание, сделанное в ходе исследования, является не более чем интересным фактом и, на наш взгляд, не связано с какими-либо культурными особенностями русских, французов, англичан. В Москов-

ском и Лондонском метро не наблюдается подобных названий, связанных с географией или древней историей, как в Париже: "Babylone", "Pyrenees", "Jourdain", "Danube".

Таким образом, в ходе анализа языкового материала мы выявили три основных способа номинации станций крупнейших метрополитенов мира. Первый способ по географическому объекту занял первое место в количе-

ственном подсчете, благодаря своей простоте ориентирования на земле и под землей. Французские названия представлены более разнообразной тематикой, чем русские и английские. Исследование также позволило увидеть в названиях элементы национальных особенностей русских, французов и англичан. Изучение наименований станций метрополитена, на наш взгляд, может быть продолжено на новом материале с использованием других методологических подходов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лингвистический энциклопедический словарь // Гл. ред. В. Н. Ярцева. – М., 1990. – 688 с.
2. Харитончик, З.А. Лексикология английского языка: Учеб. пособие. – Мн.: Выш. шк., 1992. – 229 с.
3. Суперанская, А.В. Общая теория и методика ономастических исследований. – М.: ЛКИ, 2007. – 256 с.
4. Топоров В.Н. Миф. Ритуал. Образ. Символ. – Издательство: Прогресс, Культура, 1995. – 624 с.
5. Журнал "Вояж", декабрь 2000–январь 2001.
6. Происхождение названий некоторых станций метро, 2007. [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://nrm.ru/blogs/horror1017/proishozhdenie_nazvaniy_nekotoryh_stancij_metro
7. Метрополитен Парижа. Интересные факты. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://alterparis.com/interesnye-fakty-o-parizhskom-metro>
8. London Underground: 150 fascinating Tube facts. [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.telegraph.co.uk/travel/destinations/europe/uk/london/9789966/London-Underground-150-fascinating-Tube-facts.html>

© И.А. Федорова, (souirefr@gmail.com), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

